



OFFENBACH EDITION KECK  
Kritische Ausgabe Jean-Christophe Keck

# Jacques Offenbach

## Monsieur et Madame Denis

Opéra-comique en 1 acte

Livret de Laurencin et Delaporte

Livret de censure

Paris 1862

– *Première édition provisoire* –

BOOSEY & HAWKES  
B O T E B O C K

Diese Edition ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne Zustimmung des Verlags unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere für die Vervielfältigung auf Papier (außer für den persönlichen Gebrauch), die Verwendung in Programmheften, Artikeln, Büchern usw., für Übersetzungen sowie für die Weiterverarbeitung in elektronischen Systemen. Diesbezügliche Anfragen sind an den Verlag zu richten.

© 2003 Boosey & Hawkes · Bote & Bock, Berlin.  
Eigentum für alle Länder: Boosey & Hawkes · Bote & Bock  
ISMN M-2025-3140-2

n° 6123  
3 Janvier 1862

Monsieur et Madame Denis

Personnages

Gaston	Filleul de M Denis
Bellerose	Sergent du guet
Brindamour	Soldat du guet
Jolicœur	"
Lavaleur	"
Laramée	"
Soldats du guet	
Aglaé	Nièce des époux Denis
Nanette	Servante des Denis

L'action à Paris vers 1750

~~~~~

(Un salon vieux style - à droite au second plan, une cheminée, au fond une alcove et un lit, une fenêtre ouverte sur la rue, à gauche second plan porte d'entrée, un paravent grand fauteuil à oreilles. Table, chaises, buffet.

\_\_\_\_\_ Scène 1e \_\_\_\_\_

Nanette, seule, achevant de plier des vêtements  
Là: monsieur et madame Denis pourront revenir de la campagne sitôt qu'ils voudront ... voilà leurs hardes bien brossées pliées ... (allant à un bonnet placé sur une tête de carton) Le bonnet de madame est repassé (allant arranger les boucles d'une perruque placée sur une tête de bois) La perruque de monsieur frisée poudrée ... Est-elle belle ! C'est madame qui lui en a fait cadeau pour sa fête ... à ce pauvre bonhomme ... elle l'aime tant encore ... (souriant) Je suis bien sûre que celle-là n'aura jamais planté autre chose sur la tête de son mari ... (s'adressant à la poupée) pas vrai madame ? ... Ah ! j'oublie toujours qu'ils sont un peu sourds (élevant la voix) pas vrai madame Denis, que vous lui avez toujours été fidèle (elle montre la tête à perruque d'un air surpris et intrigué) Tiens elle ne se presse pas de répondre. après ça ... elle ne s'en souvient peut être plus ... à son âge ... Et dire qu'il viendra une époque où, moi aussi, Nanette ... je porterai des bonnets comme ça.

1e Couplet

Hélas un jour,  
A mon tour,  
La vieillesse me viendra !  
Ah ! ah ! ah ! ah !  
Quel chagrin ce sera !  
Ah ! ah ! ah ! ah !  
D'avance je déplore  
Ce vilain moment la  
Ou l'âge m'atteindra  
(changeant de ton)  
Ah ! ah !  
Je suis jeune encore  
Chantons et dansons jusque là !  
Tra, la, la, la, la.  
(s'arrêtant tout à coup après avoir dansé)  
Priser comme un Suisse avoir des lunettes  
Aimer un vieux chat et jouer au loto  
Se bruler les pieds sur des chauffettes  
Du grand âge voilà le lot.

Reprise

Hélas un jour  
Etc.

2e Couplet

Je ne suis ici qu'une simple bonne  
Mais c'est tout au plus si j'ai dix huit ans.  
Et contre un trésor, contre une couronne  
Point n'échangerais mon printemps.

Reprise

Hélas un jour

Etc.

(violent coup de sonnette) Hein ! quoi ! ce coup de sonnette effronté ... monsieur et madame Denis n'ont pourtant pas de créanciers ... (on sonne de nouveau) Eh ! mon Dieu, un moment donc ... On y va (elle ouvre et l'on voit entrer un jeune homme et une jeune fille)

\_\_\_\_\_ Scène 2e \_\_\_\_\_

Nanette, Gaston, Aglaé

Gaston

Entrez ma chère Aglaé ...

Nanette

M Gaston ... le filleul de M Denis.

Gaston

Et sa petite nièce mademoiselle Aglaé, Du Condrai, ma femme.

Nanette

Votre

Gaston

Ou qui le sera bientôt, plaise à Dieu: prévenez vite vos respectables maîtres, où conduisez nous à eux.

Nanette

Ah ! bien oui ils sont à leur campagne de Saint-Germain.

Aglaé

O ciel !

Gaston

Ah ! Diable !

Aglaé

Que faire alors, que devenir ? Eux qui devaient disiez-vous nous donner un asile.

Gaston

Rassurez-vous mon cher cœur ... et écoutez moi.

Aglaé

Non, monsieur, je non, ... Je ne vous ai que trop écouté déjà ... Et j'ai bien eu tort de quitter mon pensionnat.

Nanette

Un enlèvement.

Gaston

Chut !

Aglaé

Je veux y retourner.

Gaston

Y songez-vous ! ... croyez bien, que je suis aussi malheureux que vous de ce contre temps.

Aglaé

Vous n'avez pas à craindre les reproches et la colère de madame la supérieure Directrice vous ?

Gaston (souriant)

C'est vrai mais ni vous non plus ... nous en voilà à quinze lieues.

Nanette

Oh ! alors ...

Aglaé

Et mon tuteur qui sans doute nous poursuit.

Gaston

Oh ! avec sa goutte qui le fait marcher ainsi (il marche en boitant comiquement)

Nanette (riant)

Ah ! ah ! ah ! ...

Aglaé (riant et pleurant à la fois)

Je vous défends de me faire rire, monsieur.

Gaston

Eh ! bien parlons sérieusement ... Je vous aime comme un fou ... Et vous m'aimez aussi un peu.

Aglaé

Oh ! non ... plus du tout.

Gaston

Plus du tout ? ... pas plus que ce vilain employé des gabelles que votre tuteur veut vous donner pour mari ... hein ?

Aglaé

Laissez-moi.

Gaston

Mais vos parents s'y opposeront ... ils protégeront notre amour, eux qui s'aimaient tant aujourd'hui encore.

Nanette

Ah ! ça c'est vrai ... au point qu'on les chansonne.

Gaston

Oui, oui ...

(chantant)

En mil sept cent un mon cœur

Vous déclara son ardeur.

Aglaé

Comment, ce refrain que le jardinier du pensionnat chantait ... ces bons vieux époux ! ...

Gaston

Mon parrain et votre tante.

Nanette (montrant les portraits)  
Monsieur et madame Denis.

Gaston  
Que nous allons rejoindre ... Nanette, vite et à  
quelque prix que ce soit, une voiture.

Nanette  
Tout de suite.

Gaston  
Mais avant, quelque chose pour nous reconforter, car  
nous en avons grand besoin.

Aglagé  
Oh ! oui ! ...

Gaston  
La moindre chose, un quartier de volaille ... deux  
tranches de pâté, et quelque verres de vin aussi âgé  
que mon vénérable parrain.

Nanette  
Bien, bien, je vais vous chercher ça.  
(elle sort)

\_\_\_\_\_ Scène 3 \_\_\_\_\_

Gaston, Aglaé

Gaston (à Aglaé pensive)  
Cet air soucieux, qu'est-ce dire, chère ange n'es-tu  
pas rassurée

Aglagé  
Un peu Et mais ... ce nouveau départ ... la nuit, seuls  
?

Gaston  
Eh bien ? seule ... avec moi je serai là ...  
comment ! comment cela t'affligerait-il ?

Duo  
Partir seule avec moi ?

Aglagé  
Partir seule avec toi  
Non non

Gaston  
Non ? non ?

Ensemble } Gaston - D'où vient donc cet effroi  
Aglagé - ne comptez pas sur moi

Gaston  
Que crains-tu ? Veillant sur tes jours  
Près de toi, je serai toujours  
heureux de te défendre

Aglagé  
Malgré ta voix si tendre  
Partir seule avec toi

Gaston  
Partir seule avec moi

Aglagé  
Non, non

Gaston  
Non ? non ?

Aglagé  
J'éprouve trop d'effroi

Gaston  
Mais d'où vient tant d'effroi ?

Aglagé  
Est-ce crainte ou bonheur ?  
Je ne sais, mais je tremble,  
Et ne puis sans frayeur  
Nous revoir seuls ensemble.  
oui Dans son trouble extrême,  
Mon cœur se craint lui même.

Gaston  
Mais contre tout danger  
Je veux te protéger

Aglagé (à part)  
Pourquoi trembler ? Il m'aime  
Et je pris sans danger  
(à Gaston) Partir seule avec toi

Gaston  
Et tu n'as plus d'effroi

Aglagé  
Non, non.

Gaston  
Non, non.

Ensemble {avec moi } plus d'effroi !  
{ avec toi }

\_\_\_\_\_ Scène 4e \_\_\_\_\_

Les mêmes, Nanette

Nanette (rentrant avec un panier de provisions et de  
vin)  
Voilà ce que j'ai trouvé de mieux.

Gaston (regardant)  
Tout cela me semble très appétissant.

Nanette (mettant le couvert)

Quant au vin, c'est de celui que vous avez bu, il y a un mois, en célébrant la cinquantaine du mariage de M et Me Denis.

Gaston  
Oui, oui, je le connais; excellent, mais sournois en diable.

Nanette  
Ah ! Dame, du Jurançon.

Gaston.  
Et comme il avait ris notre respectable parrain en gaieté.

Aglaé  
Vraiment ?

Gaston  
Il riait, il chantait, il embrassait sa chère moitié.

Aglaé (vivement)  
Monsieur. Je ne veux pas que vous buviez de ce vin là.

Nanette  
Nous lui verserons beaucoup d'eau.

Gaston  
Ah ! Nanette !

Nanette  
Voilà qui est prêt ... à table.

Gaston  
A table !

Nanette  
Et ne perdons pas de temps, j'ai commandé la voiture, elle sera en bas dans un quart d'heure (bruit au dehors - elle s'arrête) Hein ?

Gaston  
Quoi ?

Nanette  
N'entendez-vous pas ... ce bruit de voix dans la cour de la maison voisine (elle va à la fenêtre et regarde) Ah ! mon Dieu ...

Gaston (se levant)  
Qu'y-a-t-il ?

Nanette (se levant et ouvrant)  
Mais oui ... des soldats du guet ...

Aglaé (effrayée se levant aussi)  
Des soldats !

Nanette (lui faisant signe)  
Chut ! ... écoutez ... Ils parlent d'un enlèvement.

Gaston (allant à elle)  
Ah ! peste !

Nanette  
Deux jeunes gens partis d'Etampes ce matin.

Gaston  
Plus de doute ... C'est nous qu'on cherche

Aglaé  
Que faire ?

Nanette  
D'abord ne pas perdre la tramontane ... (elle jette une serviette sur la table pour cacher le souper) Eh ! ... maintenant ... (cherchant autour d'elle) Oui ... c'est cela ... prenez ... ces vêtements de monsieur et madame Denis.

Gaston  
Ah ! je devine ! à moi cette perruque et cette douillette.

Nanette (à Aglaé)  
Pour vous ce bonnet à barbes et cette capuchonne et ce grand mantelet (elle aide Aglaé à se déguiser).

Aglaé  
Mon Dieu, mon Dieu, si l'on allait nous reconnaître.

Nanette  
Donnez vous l'air vieux et cassés.

Gaston (prenant la contenance et la voix d'un vieillard)  
Nanette ... Na ... a ... nette.

Nanette (riant)  
C'est cela ... (à Aglaé) Et vous mademoiselle.

Aglaé  
Na ... Ah ! je ne pourrai jamais - j'ai trop peur.

Nanette  
Alors ne dites rien et faites mine de dormir ... là, au coin du feu (elle la fait asseoir dans un grand fauteuil - à Gaston) Vous aussi c'est plus prudent.

Gaston  
On monte l'escalier, je crois.

Nanette  
Oui ... vite ... à vos places ... (poussant un cri) Ah ! (ils se lèvent tous deux effrayés) Non ... rien ... c'est pour une recommandation ... n'oubliez pas que vous êtes un peu sourds.

Gaston  
Très bien.

(on frappe à la porte de l'appartement les deux jeunes gens se rasseoient vivement et s'enfoncent dans les grands fauteuils)

Nanette (porte la table à l'écart)  
Entrez !

\_\_\_\_\_ Scène 5e \_\_\_\_\_

Les mêmes, Bellerose

Bellerose (ouvrant brusquement la porte)  
Bonsoir la compagnie.

Nanette (allant vivement à lui et le retenant sur le seuil)  
Hein ! depuis quand entre-t-on de cette façon chez les gens ?

Bellerose  
Là ! là ! tout deux, la jolie fille on va s'expliquer (à part) Mordieu ! le frais minois.

Nanette  
Que demandez-vous ... qui êtes-vous ?

Bellerose  
Vous voyez en moi Bellerose  
Sergent du guet,  
S'il vous plaît !  
C'est sur ma tête que repose  
Tout le chatelet.  
J'ai bon pied, bon œil, fine oreille.  
Sur Paris, jour et nuit je veille  
En sergent du guet  
Il est deux amants  
Jeune garçon, jeune fille  
Que je viens céans  
Reclamer pour la Bastille.

Gaston, Aglaé, Nanette (à part)  
Grand Dieu.

Bellerose  
Vous voyez en moi Bellerose  
L'emouchet  
Du chatelet.  
C'est sur ma tête que repose  
Tout l'honneur du guet.

Soldat du Roi  
Bras de la loi  
De tous l'effroi  
C'est Bellerose.  
(à Nanette avec galanterie)  
Près d'un tendron  
Plein d'abandon  
Son colonel, c'est Cupidon.

Ensemble

Bellerose  
Soldat du Roi

Gaston, Aglaé, Nanette  
Soldat du Roi

|                           |                          |
|---------------------------|--------------------------|
| Bras de la loi            | Bras de la loi           |
| De tous l'effroi          | De tous l'effroi         |
| C'est Bellerose           | C'est Bellerose          |
| Près d'un tendron         | Il a raison              |
| Plein d'abandon           | Attention                |
| Son colonel c'est cupidon | Car il y va de la prison |

Bellerose

Ces deux beaux enfants  
Accourus dans la grand'ville  
Ont chez leurs parents  
Trouvé, dit-on, un asile.

Vous voyez en moi Bellerose  
L'emouchet  
Du chatelet  
C'est sur la tête que repose  
Tout l'honneur du guet.

Nanette

Ainsi Monsieur, l'emouchet du châtelet vous venez ici pour

Bellerose

Une perquisition.

Nanette (reculant)

Sur moi ! Avez-vous en !

Bellerose

Eh ! non ... (galamment) Quoique, à vrai dire la commission me semblasse remplie d'agrément (riant) ah ! ah ! ah ! ...

Nanette

Plus bas donc ... (elle lui montre les fauteuils) Mes maîtres se sont assoupis après leur repas, et n'était qu'ils sont sourds vous les auriez reveillés.

Bellerose (s'en approchant)

Corbleu ! ... vos maîtres ! ... ces deux sarcophages (mouvement de Nanette) pardon, je voulais dire : catafalques (avec deferance) Est-ce bien sur au moins (il veut approcher encore).

Nanette (hésitant)

Comment.

Bellerose (se posant)

La loi dont je suis le représentant céans, m'ordonne de m'assurer (il veut passer et renverse une chaise)

Aglaé (poussant un cri d'effroi)

Ah

Gaston

Ah !

Quatuor

\_\_\_\_\_

Nanette

Là ... vous les avez réveillés

Bellerose

Tubleu ! je les ai réveillés

Nanette

Je vous demandais le silence

C'est avoir montrer peu de complaisance

Bellerose

Mais je me tais vous le voyez

Peut-on montrer plus d'obligeance

Aglaé (toussant voix de vieille)

Hem ! hem ! hem ! hem ! mon cher Denis !

Hem ! hem ! hem ! hem ! à votre femme

Répondez donc hem ! hem ! Denis

Gaston

Hem ! hem ! hem ! hem ! Plait-il ma chère âme

Aglaé

Quoi ! vous ne me dites rien ?

Mon ami, ce n'est pas bien.

Jadis c'était différent

Souvenez-vous en ! Souvenez-vous en !

J'étais sourde à vos discours

Et vous me parliez toujours

Bellerose (riant bas à Nanette)

Eh ! Eh ! la vieille.

Gaston

Mais m'amour j'ai sur le corps

Cinquante ans de plus qu'alors

Car c'était en mil sept cent

Souvenez-vous en ! Souvenez-vous en

Au premier de mes amours

Que ne durez-vous toujours

Ensemble

Gaston, Aglaé, Nanette

Avec adresse

Avec finesse

De nos vieux parents

Prenons } les accents

Prenez }

que {notre}ruse

{votre}

Ici l'abuse

Et libres tous deux

Nous fuirons } ces lieux

Vous fuirez }

Bellerose

à la vieillesse

Je m'intéresse

Ils ont des accents

De mes grands parents

Ce vieux m'amuse

Mais je m'abuse

Ailleurs qu'en ces lieux

Sont mes amoureux.

Gaston (qui a pris la main d'Aglaé)

Laissez moi cette main jolie

(il la couvre de baisers)

Bellerose (reluquant Nanette)

D'en faire autant ca donne envie

Nanette (bas à Gaston)

Il faut être prudent

Souvenez-vous en !

Reprise de l'ensemble

Gaston, Aglaé, Nanette

avec adresse

etc.

Bellerose

a la vieillesse

etc.

Bellerose

Quel aimable réveil pour des gens de cet âge.

Nanette

C'est gentil n'est-ce pas ? ce serait grand dommage de les troubler venez.

Bellerose (résistant)

Eh ! la belle un instant (il va frapper sur l'épaule de

Gaston) Pardon bourgeois !

Gaston

Hein ! quoi !

Nanette

C'est un sergent !

Gaston

Vous dites ?

Bellerose (plus fort)

un sergent.

Nanette

Un sergent.

Bellerose (très fort)

Un sergent !

Gaston (sursautant)

Mais ne criez donc pas tant

Je ne suis pas sourd ! ... vraiment

Il m'a brisé le tympan

Vous disiez ?

Nanette

Un sergent !

Gaston

hein comment

Bellerose Nanette (lui criant dans une oreille)

Un sergent ! un sergent !

Ensemble

Bellerose

Ah ! ah ! ah ! c'est trop plaisant

Il n'est pas sourd et n'entend

Qu'en lui brisant le tympan

Qu'en lui criant

Dans le tympan

Le tympan.

Gaston, Aglaé, Nanette

Mais ne criez donc pas tant

Sommes nous sourds ! Eh vraiment

Vous nous brisez le tympan

En nous criant

Dans le tympan

Le tympan.

Nanette (à l'oreille de Gaston parlant dans ses mains rapprochées en cornet)



Cet homme est à la poursuite  
De deux amoureux en fuite

Gaston

Des amoureux, sur ma foi,  
Vous échouerez !

Bellerose

Et pourquoi ?

Gaston (s'animant)

Ils sauront se défendre  
Comme j'eus fait jadis  
Si l'on m'eut voulu prendre  
Mes amours, ma Denis  
(il serre Aglaé dans ses bras avec force)

Bellerose

Ne vous échauffez pas la bile  
(à Nanette)  
Le bonhomme est encore vif.

Gaston (s'animant)

Votre recherche est inutile !

Bellerose

Tout doux vieillard rébarbatif.

Gaston

M'arracher, mon doux trésor !

Bellerose

Mais non.

Gaston

Je saurais encor.  
A qui le tenterait, couper les deux oreilles !  
Corbleu ! corbleu !

Bellerose

Dit-on jamais fureurs pareilles !

Gaston et Aglaé

Essayez donc de {l'enlever  
                                          { m'enlever

Bellerose (avec effroi comique)

Merci !

Gaston

Alors au diable et hors d'ici.

Bellerose (s'approchant d'eux pour les calmer)

Permettez !

Aglaé (poussant un cri)

N'approchez pas !

Gaston (le repoussant)

Ne touchez pas !

Ensemble

Gaston, Aglaé, Nanette

Insolent, c'en est trop, de chez moi  
Sors bien vite ou sur ma foi  
Nous saurons nous venger de toi

Bellerose

C'en est trop ! on me met hors de moi  
Et je saurai sur ma foi  
Vous faire obéir à la loi.

Aglaé (le menaçant)

Porter la main sur ma personne  
L'audacieux !

Nanette

Ah ! quelle horreur  
Sur une femme douce et bonne.

Bellerose (à part)

Bonne, oui, comme une lionne.

Gaston

Sors ou crains toute ma fureur

Gaston, Aglaé, Nanette

Pars insolent  
Brutal sergent  
Quitte la maison à l'instant  
Fuis vivement  
Ici t'attend  
Un juste et rude châtiment.

Ensemble

Gaston, Aglaé, Nanette

Insolent, c'en est trop  
Etc.

Bellerose

C'en est trop  
Etc.

Gaston

à bon entendeur serviteur

(Dans le mouvement anime et brusque que Gaston a fait, sa douillette s'est entr'ouverte et le sergent aperçu son épée)

Bellerose (à part)

Qu'ai-je vu ... une épée ... hein ! hein !

Gaston (se ressayant)

A bon entendeur serviteur

Bellerose (à part soupçonnant)

Hum ! hum !

Nanette

Or donc si vous les rencontrez regardez y a deux fois, beau sergent.

Bellerose

Soyez tranquille, la belle fille ... un bien averti en vaut deux (à part) un jeune homme, armé résolu, soyons prudent (haut et saluant Gaston) Pardon de

vous avoir dérangés (appuyant) respectable monsieur et venerable madame Denis.

Nanette  
Bonsoir, monsieur Bellerose à l'avantage (à part) de ne plus te revoir, estaffier maudit (restant sur la porte et lui parlant à la cantonade) a gauche ... l'escalier.

Gaston (se levant)  
Et puisses-tu t'y rompre le cou.

Nanette (riant)  
Ainsi soit-il !

Bellerose (trebuchant avec bruit et poussant un cri)  
Ah !

Nanette  
Patatras (à la cantonade) prenez garde il y a un pas.

Bellerose (dehors avec colère)  
Du diable. Il est bien temps de m'avertir.

Nanette (prenant un des flambeaux qui sont sur la table)  
Attendez je vais vous éclairer (elle sort).

\_\_\_\_\_ Scène 6e \_\_\_\_\_

Gaston, Aglaé puis Nanette

Gaston (qui a ôté sa perruque et sa douillette aidant Aglaé a se débarrasser du bonnet et du mantelet)  
Parti enfin, le danger est passé et nous pouvons continuer notre repas (il va à la table et la remet en place) Repas si facheusement interrompu avant d'avoir commencé (allant à Aglaé) Venez, chère Aglaé (il lui prend la main) Eh ! quoi vous tremblez encore !

Aglaé  
J'ai eu si grand peur.

Gaston  
Et moi donc ... mais nous nous en sommes bien tirés ... vous étiez charmante en petite vieille. (mouvement)  
Oh mais je vous aime mieux ainsi ... all (prenant la bouteille) allons (bouteille) vite a chacun un doigt de ce vin pour nous remettre de cette terrible alarme (Il va verser)

Nanette (Entrant tout essoufflée)  
Alerte, alerte !

Gaston et Aglaé (se levant inquiets)  
Qu'est-ce encore ?

Nanette  
Ah ! le sournois, ah ! le fourbe de sergent !

Gaston et Aglaé  
Eh ! bien ?

Nanette  
Il vous a devinés - arrivé en bas, je l'ai entendu parler a deux de ses soldats qui ont couru chercher leurs camarades faisant perquisition dans le voisinage. Ils vont revenir ici en face.

Gaston  
Malpeste !

Aglaé  
Perdus cette fois.

Gaston (Jetant sa serviette avec colère) Il est dit que nous ne souperons pas aujourd'hui.

Aglaé  
Et que nous n'en échapperons pas.

Gaston  
Oh ! il ne nous tient pas encore.

Nanette  
Que voulez-vous faire ?

Gaston (tirant son épée)  
Les tuer tous !

Aglaé  
Gaston !

Nanette  
Laissez donc, mamzelle ... ça se dit, ces choses là, mais rengainez donc votre flamberge ne voyez vous pas que mamzelle palit déjà.

Gaston (allant à Aglaé)  
Chère Aglaé ... mais que faire ?

Nanette (qui réfléchissait)  
M'aider ... à affubler ceci ... (elle désigne tour à tour la tête de bois et la poupée) et cela, avec les vêtements et coiffures que vous aviez tout à l'heure ... puis à les placer ici ... et là, comme vous étiez ...

Gaston  
Très bien !

Nanette (à Aglaé)  
Chargez vous de votre grand'tante mamzelle ! (courant au lit d'où elle tire traversin et oreillers qu'elle leur jette) Tenez ... pour votre parrain et pour sa chère moitié. (elle apporte les couvertures, aidant Aglaé à placer la poupée au dessus d'un oreiller posé sur le fauteuil) ceci, cela !

Gaston (laissant échapper la tête de bois qui lui tombe sur le pied)  
Ah !

Nanette

Oh ! le malheureux, il a occis son parrain !

Gaston (relevant la tête en l'examinant)

Non ... il n'a rien ! (se frottant le pied) Mais je n'aurais jamais cru qu'il eût la tête aussi dure !

Nanette (examinant la tête en riant)

Ah ! mon Dieu, on dirait qu'il a une bosse au front ! (soufflant dessus) pauvre cher homme, à son âge ... Et ce serait la première.

Gaston (prêtant l'oreille)

Ecoutez - on monte, je crois.

Nanette (courant à la porte)

Non, mais hâtons nous ! (elle arrange les mannequins)

Aglé

Et nous ?

Nanette

Entrez dans ce cabinet, mais d'abord ouvrez ce paravent, vous vous glisserez derrière et gagnerez la porte pendant que j'amuserai le guet.

Gaston

Toute seule ? et comment ?

Nanette

Ca me regarde, là, voilà qui est fait, venez ! ... (elle souffle une bougie, emporte l'autre et entre dans le cabinet avec les 2 jeunes gens)

\_\_\_\_\_ Scène 7e \_\_\_\_\_

Bellerose, Brindamour, Jolicœur

Lavaleur, Laramée et 4 autres soldats

Ensemble

Marchons

Marchons

suivez mes } pas tous et sans bruit

souvons ses }

Grâce à la nuit

Nos oiseaux seront pris au nid

Brindamour

Mais la maison paraît déserte.

Bellerose

Marchons ! marchons !

Jolicœur

Les tourtereaux ont pris l'alerte.

Bellerose

Cherchons, cherchons !

Lavaleur

Auraient-ils fui par la fenêtre ?

Bellerose

Voyons, voyons !

Laramée

Blottis sous les meubles peut-être ?

Bellerose

Fouillons ! Fouillons !

(Ils fouillent partout avec leurs fusiles)

Ensemble

Cherchons !

Marchons !

Etc.

(cherchant en vain, perdant patience et frappant le plancher avec les crosses de leurs fusils)

Holà ! ho ! chambrière !

A nous de la lumière

~~~~~

\_\_\_\_\_ Scène 8e \_\_\_\_\_

Les mêmes, Nanette

Nanette (paraissant)

Eh ! quoi, c'est encore vous ?

Par grâce, silence tous.

Quand du sommeil le plus doux

Se rendorment ces deux époux.

Bellerose (raillant)

Souvenez vous en, souvenez vous en

Mais foui de la plaisanterie

Assez, assez de fourberie

Gardez vos discours superflus

Ma charmante, on ne vous croit plus.

(aux soldats)

Saisissez les. Place ma chère !

Nanette

Non, non jamais; plutôt la guerre

La guerre !

(elle accumule les chaises devant les mannequins et se place derrière avec son balai qu'elle brandit)

Bellerose

Allons ma vaillante escorte

On ose nous défier

A la loi, prêtez main forte

En avant pouit de quartier !

Nanette

Avancez donc, moi je me charge

De culbuter vos bataillons.

Bellerose

A fond, faisons tous une charge

Courage, sus aux cotillons.

(Pendant la lutte on voit Gaston et Aglaé sortir du cabinet, passer derrière le paravent, gagner la porte et sortir furtivement)

Nanette

Bien, avancez !

Bellerose

Démolissez !

Nanette

Le beau combat, la belle gloire.

Les soldats (renversant les meubles)

Victoire ! Victoire !

Nanette (qui a été au paravent)

Ils sont partis

Ces chers petits

Victoire ! Victoire !

Bellerose et soldats (aux mannequins)

Réveillez-vous !

Nanette (riant)

Sont-ils malins ! ...

Bellerose (renversant les mannequins)

Des mannequins !

Ensemble

Bellerose, soldats

Bernés par une chambrière

Que dira-t-on au chatelet ?

C'est trop défier la colère

Des valeureux soldats du guet

Nanette (riant se tenant les côtes)

Ah ! ah ! ah ! ah ! la plaisante affaire

Ah ! ah ! ah ! Les soldats du guet

Bernés par une chambrière

Que dira-t-on au chatelet ?

~~~~~

Nanette

Eh ! bien, beau sergent, vous attendiez vous à celle là ? (elle lui porte une botte et rit)

Bellerose

Peut-être ! (Il montre la porte) Ecoutez (coup de feu au dehors)

Nanette (effrayée)

Ciel ! qu'est-ce ?

Bellerose

Ma riposte, mignonne ... le signal de mes hommes (à Gaston et à Aglaé qui viennent d'entrer ramenés par deux soldats) Donnez vous la peine d'entrer.

Nanette

Ah ! (elle va à eux)

\_\_\_\_\_ Scène 9e \_\_\_\_\_

Les mêmes, Gaston, Aglaé

Gaston

Surpris, arrêtés, par des soldats qu'il avait apostés en bas.

Aglaé

Perdus !

Bellerose (à Nanette)

Et vous, la belle, vous attendiez vous à (Il lui porte une botte) celle là ?

Nanette (menaçant de le dévisager)

Oh ! tenez, si je ne me retenais pas, sergent de malheur !

Bellerose (lui saisissant les 2 mains)

Ou vous retiendrait mon cœur ... (aux soldats)

Allons, vous autres, demi tour à gauche et emmenez les prisonniers !

Brindamour (à Gaston)

Pas accéléré !

Jolicœur

Arrrrche !

Nanette

Ecoutez, sergent, un mot ?

Bellerose

Pas un mot ! ... pas même un mo ... nosyllabe !

Nanette (suppliant)

Sergent ! amour de sergent !

Bellerose

Arrière !

Nanette (calinant)

Ah ! Mr Bellerose - de la rancune parce que bonne servante, j'ai défendu mes jeunes maîtres, comme vous, bon soldat, vous avez suivi votre consigne ... ah ! ah ! Mr Bellerose.

Gaston et Aglaé

Ah ! ah ! Mr Bellerose !

Brindamour

C'est véridique sergent !

Jolicœur

C'est historique !

Bellerose

Eh ! bien, parlez ! je l'obtempère !

Nanette

C'est à la liberté seulement, et non à la vie de vos prisonniers que vous en voulez, n'est-ce pas ?

Bellerose

Indubitablement !

Brindamour  
Ostensiblement !

Nanette (d'un ton pathétique)  
Eh ! bien, ils n'ont rien pris depuis 24 heures !

Bellerose  
Oh !

Les soldats  
Oh ! oh ! oh !

Nanette (même jeu et faisant signe aux jeunes gens)  
Tous deux tombent de faiblesse ... et moi aussi (elle s'appuie sur lui)

Aglaré (se laissant aller dans les bras de Nanette Brindamour)  
Ah !

Gaston (dans les bras de Bellerose Jolicœur)  
Ah !

Nanette  
Et moi au

Bellerose  
Oh !

Les soldats  
Oh ! oh ! oh ! oh !

(Bellerose fait asseoir Gaston)

Brindamour  
Ces pauvres petits !

Jolicœur  
Sont-ils gentils !

Lavaleur  
Je m'attendris !

Laramée  
Je m'amollis !

Tous les soldats (tirant leurs mouchoirs)  
Ah ! j'en gémis ! (Ils se mouchent bruyamment)

Bellerose  
Silence dans les rangs !

Nanette (pleurant aussi)  
Ces pauvres enfants ! vous n'aurez pas la barbarie de leur refuser quelques instants pour se reconforter.

Bellerose (ému)  
Hum ! à vrai dire, on n'est pour un rhinoféroce ! (Il se mouche - à ses soldats) et quelques moments de plus ou de moins ...

Les soldats  
Ostensiblement, sergent !

Bellerose  
Je réobtempère !

Nanette  
Vous permettez ? Alors, vite monsieur, vite, mademoiselle ... (elle les sert) Mr Bellerose, je vous revaudrai ça !

Bellerose (à part)  
J'y compte bien ! (haut à ses soldats) Et nous, ne les perdons pas de vue !

Gaston  
Si Mr le sergent voulait accepter une tranche de ce pâté !

Nanette  
Ou plutôt un verre de vin !

Bellerose  
Merci !

Nanette (aux autres)  
Et vous ?

Les soldats (tentés, le priant)  
Sergent !

Bellerose (vivement)  
Je vous le prohibe !

Nanette  
Du Jurançon !

Bellerose (vivement)  
Du ... hum ! ...

Brindamour (même jeu)  
Sergent ! du Jurançon !

Nanette  
Oui !

Bellerose (avec autorité)  
Non !

Nanette  
50 ans de bouteille !

Jolicœur  
50 ans, sergent !

Nanette  
Oui !

Bellerose  
Non !

Gaston

Pas même pour trinquer à la santé du Roi ?

Bellerose (tenté)  
Brrrons !

Lavaleur  
Du Roi, sergent !

Aglaé  
Et de la Reine !

Laramée  
Oh ! de la Reine, sergent !

Aglaé  
De notre gracieuse Reine.

Gaston  
Des militaires ne peuvent pas refuser.

Les soldats ( se révoltant )  
Ça ne se peut pas, sergent, mille diable ! Le Roi, la Reine !

Bellerose  
Vous m'en direz tant !

Les soldats  
Versez, versez !

Bellerose  
Allons j'obtempère ... mais avant, prenons nos précautions (il va à la porte du fond la ferme et en retire la clef qu'il met dans sa poche)

Gaston (à Nanette)  
Il a pris la clef !

Nanette  
Oui, mais laissez moi faire (à Bellerose) à vous sergent, un verre.

Bellerose  
Présent ! (chantant) Allons buvez, buvez mes enfants,  
à la Reine au Roi, j'y consens !

Aglaé

Couplets  
Vive un vin genereux qui pétille

Soldats  
Vive un vin qui pétille

Aglaé  
Des qu'il mousse et qu'il brille  
Rougissant un pur cristal,  
Du plaisir, c'est le signal  
C'est un ami qui charme et console

Soldats

Oui, le vin nous console.

Aglaé  
A son aspect s'envole  
Des soucis, le cortège fâcheux  
Vive un vin généreux !

Gaston, Aglaé, Nanette  
A notre Reine !

Les soldats  
A notre Roi !

Gaston, Aglaé, Nanette  
Bénéissons sa chaîne !

Les soldats  
Au Roi, je boi !

Gaston, Aglaé, Nanette  
Buvez, la coupe est pleine.

Les soldats  
Je boi !

Gaston, Aglaé, Nanette  
Ce vin vieux les entraîne.

Les soldats  
Au Roi !

Aglaé  
Amis, buvez sans gêne  
A notre souveraine.

Les soldats  
Je boi !

Aglaé  
Mes amis, il faut boire.

Les soldats  
A la Reine, au Roi  
Je boi  
Buvons, buvons, buvons, buvons  
A sa gloire !

\_\_\_ 2 \_\_\_  
Aglaé  
Voyez ce Jurançon plein de flamme.

Les soldats  
Quelle ardeur, quelle flamme.

Aglaé  
Il électrise l'âme  
Fils d'un rayon de soleil  
Comme lui vif et vermeil  
Franc compagnon, partout il sait plaire.

Les soldats  
En tous lieux, il sait plaire.

Aglé

S'il anime à la guerre  
Il charme et distrait en garnison  
Vive le Jurançon !

A notre Reine  
Etc.

Gaston (à Nanette)

Ne les laissons pas reposer.

Nanette (aux soldats)

Merci pour le Roi, merci pour la Reine  
Mais vous ne pouvez refuser  
Aussi de boire à votre capitaine.

Les soldats

Ça ne peut pas se refuser.

Nanette

Ni de trinquer à notre belle demoiselle ?

Les soldats

A cette belle demoiselle !

Nanette

Et puis mes amis  
Au bon monsieur Denis  
(elle montre le portrait)

Les soldats

Au bon monsieur Denis !  
(Ils s'inclinent devant le portrait)

Nanette

A madame Denis !

Les soldats (même jeu)

A madame Denis.

Bellerose

Souvenez vous en !

Les soldats

Souvenez vous en !

Bellerose

Et finalement  
Buvons à la ronde  
A tout le monde !  
Allons  
Buvons  
Trinquons  
Et vidons  
Les flacons  
Chantons  
Trinquons  
Versons  
Buvons

Oui chantons  
Oui trinquons  
Et vidons  
Les flacons !

1er soldat

Ce vin est vraiment un nectar, un velours.

2e soldat

Je le préfère même à tous les amours.

3e soldat

Ah ! je voudrais en boire, en boire toujours.

Ensemble

~~~

Buvons

Etc.

~~~

Bellerose (chancelant)

Bu ... vous ... tiens plus rien ... finies les munitions ...  
finie la guerre ... Or ça, Brindamour, Jolicœur,  
Lavaleur, en route !

Nanette

Eh ! quoi, déjà ?

Bellerose (la prenant par le bras)

Halte là ! ho ! mignonne, arrêtez vous !

Nanette

Plaît-il ?

Bellerose

Ne tournez pas tant, ça m'étourdit !

Nanette

Moi ?

Gaston et Aglé

Nanette !

Bellerose

Et vous aussi, pardieu ... et eux ... et tout le bataclan  
ici.

Les soldats

C'est vrai, tout tourne, tourne ...

Gaston et Aglé (riant)

Ah ! ah ! ah !

Nanette

Chut ! nous les tenons !

Bellerose (prenant Nanette dans ses bras)

Hola, hô, pas si vite, ma mie, ou je perds la mesure.

Nanette (à Aglé)

Chantez encore !

(Nanette, sur la musique, tourne et fait tourner Bellerose. Les soldats se réunissent deux par deux et en font autant)

Aglaé (chantant)  
L'amour, c'est la vie  
Embellie  
Et ravie  
Sans lui tout est folie.  
Quand le plaisir  
Gaiment nous appelle  
A sa voix fidèle  
Il faut accourir  
On doit le saisir !

~~~~~

(Pendant le chant, Bellerose et les soldats fatigués, étourdis par le vin et la danse, tombent sur des sièges s'endormant)

Nanette  
Maintenant, vite, vite, aidez moi ... les serviettes, les cordons de sonnettes ... ceux des rideaux ... coupez, arrachez.

Gaston  
Et les tous, sur leurs chaises !

Aglaé  
Les pauvres gens.

Nanette (qui après avoir attaché Bellerose sur sa chaise en lie d'autres) Aimez-vous mieux qu'ils vous conduisent à la Bastille.

Aglaé  
Oh ! non vraiment; mais ne serrez pas trop fort.

Nanette  
Là, voilà ce que c'est (les soldats ronflent) Le joli concert !

Gaston  
La clef maintenant, dépêchons

Nanette  
Oui, oui (elle cherche dans la poche de Bellerose)  
Ah ! je la tiens ... (en retirant vivement sa main la clef s'étant embarrassée dans la poche, Nanette a donné une forte secousse à Bellerose qui s'éveille)

Bellerose  
Qui vive ! les soldats (s'éveillant aussi) aux armes !

Aglaé  
Ciel ! vous les avez réveillés.

Bellerose (qui a voulu se lever)  
Ouais ! ... qu'est-ce cela ... lié !

Les soldats

Garottes  
(Ils se remuent sur leurs chaises pour se délivrer de leurs liens)

Gaston  
Ne vous fatiguez pas, c'est inutile.

Bellerose  
Où suis-je ... comment se fait il ! ah ! je me souviens !  
! Vin du diable !

Nanette  
Comment la trouvez vous celle la

Nanette  
Que voulez vous à la guerre comme à la guerre

Gaston  
Nous étions vos prisonniers - vous voici les notes.

Nanette  
Chacun son tour (lui portant une botte) Comment la trouvez vous celle-la ?

Gaston  
Vous vouliez nous conduire à la bastille, nous, c'est différent nous vous laissons seuls, ici.

Bellerose  
Seuls.

Nanette  
Absolument seuls pendant que car nous allons rejoindre leurs parents à St Germain (montrant la clef) et il faut que je ferme la porte de la maison.

Bellerose  
Et vous reviendrez ?

Gaston.  
A Pâques.

Bellerose et les soldats  
A Pâques (Ils s'agitent sur leurs chaises)

Nanette  
Où à la Trinité.

Bellerose  
Dans deux mois (Ils s'agitent)

Gaston  
Ça vous contrarie ! Eh ! bien acceptez une capitulation.

Bellerose  
Jamais !

Gaston



Adieu donc ! ... (à Aglaé et Nanette) Partons, à notre retour on ne trouvera plus ici que feu le sergent Bellerose et son escouade.

Bellerose  
Tonerre !

Gaston  
Morts de faim.

Bellerose et les soldats (consternés)  
Helas !

Nanette  
Et de soif.

Bellerose et les soldats (furieux)  
De soif aussi. (Ils se démentent) Au secours à l'aide,  
à la garde !

Gaston  
Capitulez-vous.

Les soldats  
Oui ! oui ! oui !

Bellerose  
Silence dans les rangs (à Gaston) parlez !

### Finale

Gaston  
En liberté je vais vous mettre  
Beau sergent  
Mais ici vous devez promettre  
Par sermant  
D'oublier pour nous votre indigne  
Consigne  
Qui nous privait de notre liberté.

Les soldats  
Nous le jurons, à l'unanimité.

Bellerose (avec force)  
Moi je refuse !

Gaston  
Et la cause ?

Bellerose  
Sur le sergent Bellerose  
Je ne veux pas qu'on glose  
J'exige ici le secret  
(à Gaston)  
Jurez moi d'être discret  
Pas un mot de l'aventure.

Gaston Aglaé Nanette  
Je le jure !

Bellerose et les soldats  
Rendez-nous la liberté.

Gaston  
Mais vous jurez à l'unanimité.

Tous  
A l'unanimité !

Gaston  
Alors on vous accorde.

Aglaé  
Misericorde.

Nanette  
Et l'on coupe la corde

(on dénoue les liens l'orchestre joue l'air de  
Balkausen de M et Me denis)

Nanette  
Silence, écoutez mes amis  
(Elle court à la fenêtre)  
Oui ce sont eux, oh ! quelle chance !

Gaston (qui est allé à la fenêtre)  
C'est l'heureux couple qui s'avance.

Nanette (aux militaires)  
Monsieur et madame Denis.

Aglaé (à Gaston)  
Ah ! Courons (s'arrêtant) mais avant  
Il faut bien humblement,  
D'autres amis, demander l'assistance

Soldats  
Pour eux

Aglaé  
Pour nous deux  
Formez tous des vœux.

Soldats  
Amis pour eux  
formons des vœux.

Aglaé (au public)  
De votre bienveillance

Soldats  
Ici

Aglaé  
Nous reclamons d'avance

Soldats  
L'appui

Aglaé  
On a dans le parterre

Soldats

un Roi

Aglaé

Indulgent ou sévère  
Il faut qu'on le vénère

Soldats

En Roi

Aglaé

Conjurons la colère

Soldats

Du Roi

Gaston, Aglaé, Nanette - les soldats - tout à tour  
honneur, respect, salut  
au parterre

Ensemble

au Parterre !

On voit paraître Mr et Mme Denis à la porte  
d'entrée, les deux jeunes gens courent à eux et les  
embrassent. Les soldats forment la haie.

(La toile tombe)